



TURISMOKO LAGUNTZEN BURUZKO ERANTZEN OHIKOENAK	Art .	COVID-19 AGINDUARI GALDERA ETA PREGUNTAS Y RESPUESTAS MAS FRECUENTES EN RELACIÓN A LA ORDEN DE AYUDAS COVID-19 DE TURISMO
<p>3.1 art.: "Jarduera turistikoa eta/edo jatetxe-arlokoa dutenak"</p> <p>Laguntzak ez ditu bereizten jarduera nagusia eta bigarren mailakoa, nekazaritza-turismoen kasuan planteatu daitekeen bezala, horietan nekazaritza-jarduera funtsezko elementua baita; beraz, ez dira ostatu horiek baztertzen.</p>	3.1	<p>Art. 3.1: "(...) cuya actividad sea la turística y/o de restauración (...)"</p> <p>La ayuda no diferencia entre actividad principal y secundaria, como podría plantearse en el caso de los agroturismos, en los que la actividad agraria resulta un elemento nuclear; de forma que no se excluyen a estos alojamientos .</p>
<p>Batzordearen 2003/361/EE Gomendioa, 2003ko maiatzaren 6koa, mikroenpresen eta enpresa txiki eta ertainen definizioari buruzkoa</p>	3.2	<p>Recomendación 2003/361/CE de la Comisión de 6 de mayo de 2003 sobre la definición de microempresas, pequeñas y medianas empresas</p>
<p>Turismo-establezimenduen zerrenda itxia da, eta, beraz, establezimendu horiek bakarrik izan daitezke establezimendu onuradunak, eta salbuetsita geratzen dira erabilera turistikoko etxebizitzak, erabilera turistikoko etxebizitza partikularretako logeletako ostatuak eta Turismoaren 13/2016 Legearen 52. artikuluan identifikatutako beste establezimendu motak (adibidez, ikasleen egoitzak, ikastetxe nagusiak, etab.).</p>	3.3. a)	<p>El listado de los establecimientos turísticos es cerrado, de forma que éstos y sólo éstos son los posibles tipos de establecimientos beneficiarios, quedando excluidos las viviendas para uso turístico, los alojamientos en habitaciones de viviendas particulares para uso turístico, y los otros tipos de establecimientos identificados en el artículo 52 de la Ley 13/2016 de Turismo (p.e. residencias de estudiantes, colegios mayores, etc)</p>
<p>"Foodtruckak" eta antzekoak, "Establezimendu finkoak" ez direnez, ez dira diruz lagun daitezkeen erakundetzat hartzen.</p> <p>Era berean, ez dira diruz lagun daitezkeen erakundetzat hartzen kanpora eramateko eta kontsumitzeko elikagaiak soilik eskaintzen dituzten establezimenduak (ez dira terrazak aipatzen).</p> <p>Bestalde, janarien eta edarien eskaintzari dagokionez, aurreko bi produktuetako bat bakarrik eskaintzeak (janariak edo edariak)</p>	3.3. b)	<p>Los “foodtrucks” y similares, en tanto que no son “establecimientos fijos” no se consideran entidades subvencionables</p> <p>Tampoco se consideran entidades subvencionables, los establecimientos que sólo ofrecen alimentos para llevar y consumir fuera del mismo (no se refiere esto a las terrazas</p> <p>Por otra parte, en relación con la oferta de comidas y bebidas, el ofrecimiento de solamente de uno de los dos productos anteriores (comidas ó bebidas) debe</p>

Dokumentuaren izenburua / Título documento	"200519_FAQs"
Bertsioaren data / Fecha version	20/05/19



Definizioaren barruan sartuta dagoela ulertu behar da		entenderse incluido dentro de la definición
<p>Bitartekaritza-enpresa turistikoei dagokienez, Jarduera Hasieraren Erantzukizunpeko Adierazpena aurkeztu izana eta, beraz, Euskadiko Turismo Enpresen eta Jardueren Erregistroan inskribatuta egotea, bidaia-zerbitzu bakar batean bitartekari-lanak egiten dituztenak barne (bidaia konbinaturik edo lotutako bidaia-zerbitzurik sortzen ez dutenak).</p>	3.3. c)	<p>En lo que respecta a las empresa turísticas de mediación , que haya presentado la Declaración Responsable de Inicio de Actividad, y, por tanto, esté incrita en el Registro de Empresas y Actividades Turísticas de Euskadi; incluidas las que median en un solo servicio de viaje (los que no crean viajes combinados, ni servicios de viaje vinculados).</p>
<p>Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 39. eta 65. artikulua</p>	3.6	<p>Artículos 39 y 65 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones</p>
<p>4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.</p>	3.7. c	<p>Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres,</p>
<p>3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 30ekoa, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoa.</p>	3.7. c	<p>la Ley Orgánica 3/2007, de 30 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres</p>
<p>Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikulua 2. paragrafoa</p>	3.7. d	<p>Apartado 2 del artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones</p>
<p>4.1.a) eta 4.1.b) artikulua</p> <p>Kontzeptu horiek bateraezintzat hartzen dira, eta, beraz, horietako batek bakarrik eska dezake (ikus 8.5.b). Kontuan izan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4.1.a) artikulua honako hau zehazten du: "Turismo-jarduera garatzen den lokal edo hiri-finka bakar baten alokairu-gastuak". • Eta 4.1.b) artikulua honako hau aipatzen du "(...) Turismo-jarduera garatzen den lokalaren edo hiri-finkaren erosketak, (...)". <p>Halaber, adb., turismo aktiboko enpresa bat, lokal batean jendeari arreta ematen diona, baina biltegi batzuk dituena, adb., eskaintzen diren jarduerak egiteko materiala edo ekipamendua gordetzeko; beste lokal horri dagozkion gastuak kanpoan geratzen dira.</p>	4.1.	<p>Art. 4.1.a) y 4.1.b)</p> <p>Estos conceptos se conciben como incompatibles, de forma que solo es posible solicitar por uno de ellos (ver art. 8.5.b). Tener en cuenta que:</p> <ul style="list-style-type: none"> • el 4.1.a) precisa: "Los gastos del alquiler de un único local o finca urbana donde se desarrolla la actividad turística (...)" • y el 4.1.b) se refiere a: "(...) la compra del local o finca urbana donde se desarrolla la actividad turística, (...)" <p>Así mismo, p.e., una empresa, p.e. de turismo activo, que atiende al público en un local, pero dispone de unos almacenes donde guarda, p.e., material o equipamiento para realizar las actividades ofertadas, los gastos correspondientes a</p>



		este otro local quedan excluidos
<p>2019-01-01etik 2020-03-14ra egindako inbertsioetarako maileguen amortizazio-kuotak</p> <p>Ez dira diruz laguntzeko modukotzat joko dagozkien interesak, 4.1.b artikuluan (lokala erosteagatik mailegu-kuotak) adierazten den kasuan ez bezala, interesak diruz laguntzeko modukoak baitira.</p>	4.1.e	<p>Cuotas de amortización de préstamos para inversiones hechas desde el 1.1.2019 al 14.3.2020</p> <p>NO se considera subvencionable los intereses correspondientes, al contrario que en el caso señalado en el art 4.1.b (cuotas de préstamos por compra del local) en donde sí son subvencionables los intereses.</p>
<p>100 €-tik beherako gastuak</p> <p>Diruz laguntzeko moduko "gastutzat" hartu behar da gastu-kontzeptu berari dagozkion ordainketen multzoa, hau da, kontzeptu berari dagozkion hainbat faktura (adibidez, telefonía), horietako bakoitza 100 €-tik beherakoa, baina guztira, BEZa kenduta, 100 €-koa edo hortik gorakoa, diruz lagundu badaiteke.</p>	4.3	<p>Gastos inferiores a 100 €</p> <p>Debe entenderse como “gasto” subvencionable el conjunto de pagos referidos a un mismo concepto de gasto, es decir, diversas facturas referidas a un mismo concepto (p.e. telefonía) por importe inferior a 100 € cada una de ellas, pero cuyo total, descontado el IVA, es igual o mayor que 100 € SI es subvencionable</p>
<p>Art. 6: eskaerak egiteko epea hilabetekoa da.</p> <p>Kontuan hartu behar da epe horrek ez duela eraginik 463/2020 Errege Dekretuaren Hirugarren Xedapen Gehigarrian ezarritako administrazio-epeen etetea; izan ere, alarma-egoera justifikatzen duten gertaerekin lotura estua duten egoerei dagozkien administrazio-prozedurak, hala nola laguntza hau, epeak eten gabe gera daitezke.</p>	6	<p>Art . 6: El plazo de solicitudes es de un mes.</p> <p>Debe tenerse en cuenta que este plazo no está afectado por la suspensión de plazos administrativos establecida por la Disposición Adicional Tercera del Real Decreto 463/2020, en donde se abre la posibilidad de que aquellos procedimientos administrativos que vengán referidos a situaciones estrechamente vinculadas a los hechos justificativos del estado de alarma, como es esta ayuda, puedan no ver suspendidos sus plazos.</p> <p>La fecha de la solicitud no es un criterio a valorar en la concesión de la ayuda</p>



<p>Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikulua</p>	6.3. 1.b	<p>Artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones</p>
<p>Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 24.2 artikulua.</p>	6.3. 1.g	<p>Artículo 24.2 de la Ley 4/2005 de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres.</p>
<p>Eskatzailearen banku-datuak, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Finantza Sailaren aurretik aitortuak.</p> <p>Kontuan hartu behar da erakunde eskatzaileak, aldeztu aurretik "hirugarrenen alta" aurkeztu duen kasuetan, informazio hori eguneratuta eduki behar duela, laguntza ordaintzean arazorik egon ez dadin, diru-laguntza jasotzen badu.</p>	6.5.	<p>Datos bancarios del solicitante declarados previamente al Dpto de hacienda y Finanzas del G.V.</p> <p>Debe tenerse en cuenta la obligación de la entidad solicitante, en los casos que haya aportado previamente el “Alta de Terceros”, de mantener actualizada dicha información al objeto de evitar problemas al hacer el pago de la ayuda, en el caso de ser finalmente subvencionado</p>
<p><i>"Ehuneko horien egiazkotasuna eskatutako dokumentazioaren arabera justifikatu beharko da"</i></p> <p>Aurreko idazketarekin ulertu behar da eskabidearekin ez dela dokumentazio hori aurkeztu behar, Turismo Administrazioak eskatzen dienean bakarrik.</p>	8.5. a)	<p><i>“La veracidad de estos porcentajes deberá ser justificada de acuerdo a la documentación requerida (...)”</i></p> <p>Con la redacción anterior se debe entender que con la solicitud no se debe aportar esta documentación; solamente cuando les sea requerida por la Administración Turística</p>
<p>Laguntzak ematea</p> <p>Eskabideak aurkezteko epea amaitu (2020ko ekainaren 26a) eta eskabide guztiak aztertu ondoren emango dira laguntzak.</p> <p>Eskaeren sarrera-data ez da kontuan hartuko.</p>	9	<p>Concesión de las ayudas</p> <p>La concesión de las ayudas se realizará una vez finalizado el plazo de presentación de solicitudes (26 de junio de 2020) y una vez estudiadas todas las solicitudes.</p> <p>La fecha de entrada de las solicitudes no se tendrá en cuenta.</p>
<p>Atal hau modu alternatiboan adierazita:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aurkeztutako gastu-kontzeptuek ez dute kodetuta egon behar, edo egon badaude, kontzeptuaren deskribapena modu 	10. 3	<p>Expresando este apartado de manera alternativa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • los conceptos de gasto presentados no deben estar codificados, o sí lo están, debe aparecer complementariamente la



osagarrian agertu behar da frogagirian.		descripción del concepto en el justificante
<p>"Bateragarritasuna beste laguntza batzuekin."</p> <p>Laguntzaren zenbatekoak, estatuko edo nazioarteko beste administrazio publiko edo erakunde pribatu edo publiko batzuen laguntzarekin batera, ezingo du gainditu diruz lagundutako aldiaren kontzeptuaren kostua.</p>	11. 2	<p>"<i>Compatibilidad con otras ayudas.</i>"</p> <p>El importe de la ayuda NO podrá, en concurrencia con ayuda de otras administraciones públicas o entes privado o públicos, nacionales o internacionales, SUPERAR el coste del concepto en el periodo subvencionado.</p>
<p>Azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren 50.2 artikulua</p>	13	<p>Artículo 50.2 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre</p>
<p>Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikulua:</p>	13	<p>Artículo 14 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones, las siguientes obligaciones</p>
<p>Azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren 53. artikulua</p>	16	<p>Artículo 53 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre</p>
<p>Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikulua,</p>	16	<p>El artículo 37 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones,</p>
<p>3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Pertsonalen Datuak Babestekoa eta eskubide digitalak bermatzekoa.</p>	17	<p>Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Personales y garantía de los derechos digitales</p>
<p>2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, pertsona fisikoak babesteari buruzkoa.</p>	17	<p>Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas</p>